

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1977)

**Heft:** 1731

  

**Rubrik:** Letters to the editor

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We have pleasure in announcing the 95th birthday on 22nd July of Mr. A. Boog, of 48 The Boulevard, Pevensey Bay, Sussex. He came to this country in 1915 and spent his working life in the catering trade. He joined the Union Helvetia in 1916, was their club steward and became President in 1945. He was a member of both the "Fête Suisse" and 1st August Committee, and at one time was an enthusiastic gymnast.

Mr. Jakob Vogel is one year older on 2nd July, and Prof. J. Inebnit will be 87 on 5th of the month. Mr. C. A. Aesehimann, of Oriana Stable Flat, Le

Gouffre, Guernsey, C.I., will be 85 on 10th July. The Rev. Father Bossard has his birthday on 19th and Monsieur l'Ambassadeur H. Be. de Fischer (Berne) on 22nd July (76).

Mr. and Mrs. W. Flory will celebrate their 41st wedding anniversary on 16th July, and Mr. and Mrs. W. Schedler will have been married for 42 years on 18th of the month. Mr. and Mrs. R. Chappuis will have their wedding anniversary on 21st July.

Congratulations and best wishes to all readers concerned, even if we are not aware of the exact dates.

# LETTERS TO THE EDITOR

Sir,

I wonder if one of your Swiss readers would provide me with a recipe of the original "Aprikosenkuchen" (the flat apricot tart sold in so many patisseries in Switzerland).

After many enjoyable holidays spent in this lovely country I have been able to find only one recipe which claims to be "Aprikosenkuchen" but this particular mixture is of a cake-like texture whereas the one I wish to find includes the sweet flan pastry case.

I look forward with great interest to your future publications as my husband and I enjoy the varied topics which your magazine covers so well.

Eileen Lewis (Mrs.)

"Cherrywood"  
54 Beachcroft Road,  
Wall Heath,  
West Midlands  
WY6 0HX

Sir,

May I call on all Swiss women who are married to non-Swiss, and their children to write to Berne if these children would like to be also Swiss citizens, as may be the case when the father is a Swiss. Mention of this first appeared in the January issue of the Swiss Observer, however I am sure there are some Swiss women who may not have seen it. The address is: Secretariat of the Swiss Abroad, Alpenstrasse 26, CH - 3000 Berne 16.

There is no obligation whatsoever and all correspondence will be referred to the committee of a group of Swiss from Great Britain who are treating this problem.

On behalf of this committee, I remain sincerely yours,

Deirdre Birch  
64 Rhos Rd.,  
Colwyn Bay,  
Clwyd,  
N. Wales

# Forthcoming Events

THURSDAY, 23rd June, 7 p.m. - Swiss Embassy - Nouvelle Société Helvétique - OPEN MEETING - Minister Maurice JACCARD, who is in charge of all matters concerning the Swiss abroad at the Federal Political Department in Berne, will give a Talk on "Problems in Swiss Politics". There will also be an opportunity of bringing up questions concerning Swiss abroad.

19th-21st August - Lausanne - Assembly of the Swiss Abroad. Theme: "Contribution by the Swiss abroad to Technical Development Aid". Please apply to Secretariat of Swiss Abroad, Alpenstrasse 26, 3000 Berne, Switzerland.

For Information, Advice or Help contact the

## SWISS WELFARE OFFICE for young people

31 Conway Street London W1P 5HL  
telephone 01-387 3608

Underground Stations:  
Great Portland Street  
Warren Street

# SWISS CHURCHES

SERVICES EN FRANÇAIS: à l'Eglise Suisse, 79 Endell Street, W.C.2, tous les dimanches a 11h15 et 19h00.

PASTEUR: Frank Orna-Ornstein, 7 Park View Road, London N.3. Tel: 01-346 5281.

SERVICES IN GERMAN: at Eglise Suisse, 79 Endell Street, W.C.2, every Sunday at 10.00 a.m. Sunday school takes place on the first and the third Sunday in the month for children of all age groups. Children assemble in the church with their parents who attend the normal Service. Liturgical Service takes place every second Sunday in the month. Services also at John Southworth Centre, 48 Great Peter Street, SW1P 2HA, every Sunday at 6.30 p.m.

MINISTER: Pastor Paul Jungi, 1 Womersley Road, N.8. Tel: 01-340 9740.

SWISS CATHOLIC MISSION: John Southwark Centre, 48 Great Peter Street, London SW1P 2HA.

Sundays: Services at 6.30 p.m. for Catholics and Protestants. See notice-board in house for details and location.

RESIDENCE OF CHAPLAIN: Bossard, Swiss Catholic Mission, 48 Great Peter Street (2nd floor), London SW1P 2HA. Tel: 01-222 2895.

## TO LET

A modern two-bedroomed maisonette situated in a quiet and pleasant residential area, 45 minutes by train from Charing Cross from 7 to 30 August 1977. SFR 200 per week. For details contact by telephone Crayford 524552.

ANTIQUÉ MAPS of Switzerland for sale. Details from Jervis, Shiralee, Links Greenway, Cobham, Surrey.



By Appointment to Her Majesty The Queen  
Suppliers of Catering Utensils & Equipment

# LEON JAEGLI & SONS LTD.

232 TOTTENHAM COURT ROAD, LONDON W1P 0BL. Tel: 01-580 1957/8

Catering Equipment & Utensils - Coppersmiths, Tanners, Silver Platers

Publishers of: "Le Repertoire de la Cuisine"